

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

24968 *ESMENES a la Carta de la Universitat per la Pau, annex del Conveni internacional per a l'establiment de la Universitat per la Pau, adoptades el 20 d'abril de 2001.* («BOE» 313, de 31-12-2001.)

CONVENI INTERNACIONAL PER A L'ESTABLIMENT DE LA UNIVERSITAT PER LA PAU

Esmenes a la Carta de la Universitat per la Pau, annex del Conveni internacional per a l'establiment de la Universitat per la Pau

Proposades al Consell de la Universitat per la Pau pel rector de la Universitat en el 12è període de sessions, fet els dies 7 i 8 de novembre de 2000, de conformitat amb el paràgraf 2 de l'article 5 del Conveni i amb el paràgraf 1.b) de l'article 19 de la Carta de la Universitat, i aprovades pel procediment escrit el 20 d'abril de 2001, d'acord amb el paràgraf 2 de l'article 19 de la Carta.

Entrada en vigor: 20 d'abril de 2001.

Article 5.

Suprimiu els apartats c), d) i e).

Article 6.

Apartat a) del paràgraf 1:

Suprimiu l'incís ii).

Renumereu l'incís iii), que passa a ser incís ii), i modifiqueu-lo de manera que digui el següent:

«ii) Dos representants designats pel secretari general de les Nacions Unides i pel director general de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura;».

Afegiu un nou incís iii), que digui el següent:

«iii) El rector de la Universitat de les Nacions Unides;».

Afegiu un nou incís v), que digui el següent:

«v) El canceller de la Universitat per la Pau;».

Apartat b) del paràgraf 1:

Suprimiu la part introductòria i l'incís ii); l'incís i) passa a ser apartat b), i se substitueix el punt i coma al final de l'incís per un punt i a part; inseriu el text següent al nou apartat, després de les paraules «camp acadèmic»:

«o altres personalitats eminents en l'àmbit de la pau i la seguretat.»

Paràgraf 2:

Després de les paraules «camp acadèmic», afegiu-hi el següent:

«o altres personalitats eminents en l'àmbit de la pau i de la seguretat.»

Inseriu la segona frase següent:

«El mandat d'aquestes persones és de quatre anys i es pot renovar.»

Suprimiu el paràgraf 3, renumereu el paràgraf 4, que passa a ser paràgraf 3, i modifiqueu-lo de manera que digui el següent:

«3. El Consell pot prendre disposicions per proveir la representació i participació adequades de l'alumnat i dels antics alumnes.»

Nou article 7.

Inseriu el nou article 7 següent:

«Article 7. *President honorari de la Universitat per la Pau.*

El secretari general de les Nacions Unides és president honorari de la Universitat per la Pau.»

Article 7.

Renumereu l'article 7, que passa a ser article 8.

Inseriu el nou apartat e) següent:

«e) Elegir el canceller de la Universitat per un període de dos anys, que es pot prorrogar. El canceller ha de ser una personalitat internacional rellevant de prestigi reconegut en l'àmbit de la pau, i ha d'exercir d'alt representant i defensor dels interessos de la Universitat.»

Els apartats e) a j) passen a ser f) a k).

Modifiqueu l'apartat i) [abans apartat h)], de manera que digui el següent:

«i) Crear les altres seus, els òrgans i les dependències que siguin necessàries per a la consecució dels propòsits de la Universitat, en el marc d'aquesta Carta, i adoptar els acords relatius a la seu que es considerin necessaris per fer-ho;».

A l'apartat j) [abans apartat i)], la referència a l'«article 19» ha de ser a l'«article 17».

Article 8.

Renumereu l'article 8, que passa a ser article 9.

Modifiqueu aquest article de manera que digui el següent:

«El Consell ha de fer una reunió com a mínim, i dues reunions com a màxim, cada any, llevat que sigui clarament necessari fer altres reunions i es disposi de fons per fer-ho. El president del Consell ha de convocar els períodes de sessions a iniciativa pròpia o a petició d'almenys tres membres del Consell, o del rector.»

Article 9.

Renumereu l'article 9, que passa a ser article 10.

Article 10.

Renumereu l'article 10, que passa a ser article 11. Afegiu-hi una tercera frase que digui el següent:

«El rector pot delegar a altres funcionaris de la Universitat les funcions acadèmiques i administratives d'aquesta, incloses les facultats de representació legal i el poder notarial a què fa referència el paràgraf 1.e) de l'article 12, amb l'aprovació prèvia del Consell.»

Article 11.

Renumereu l'article 11, que passa a ser article 12. Numereu el text com a paràgraf 1.

Suprimiu l'apartat e).

Els apartats f) i g) passen a ser e) i f).

A l'apartat e) [abans apartat f)], després de «representant legal» afegiu-hi el següent:

«i exerceix el poder notarial en nom.»

Modifiqueu l'apartat f) [abans apartat g)], de manera que digui el següent:

«f) Ha de nomenar, de conformitat amb els termes i les condicions que estableix el Consell, els vicerectors, els degans i altres funcionaris de la Universitat que siguin necessaris per a la bona marxa d'aquesta.»

Afegiu un nou paràgraf 2 que digui el següent:

«2. El rector ha de presentar informes al Consell en els períodes de sessions. Quan el Consell no estigui reunit en període de sessions, el rector li ha de presentar informes per mediació del president del Consell.»

Articles 12 a 14.

Suprimiu els articles 12, 13 i 14.

Article 15.

Renumereu l'article 15, que passa a ser article 13.

Articles 16 a 19.

Renumereu els articles 16 a 19, que passen a ser articles 14 a 17.

ANNEX DEL CONVENI INTERNACIONAL PER A L'ESTABLIMENT DE LA UNIVERSITAT PER LA PAU

Carta de la Universitat per la Pau (esmenada el 20 d'abril de 2001)

Article 1. *Establiment.*

La Universitat per la Pau (anomenada d'ara endavant «la Universitat») és una institució internacional d'ensenyament superior per la pau, establerta segons el que disposa el Conveni internacional per a l'establiment de la Universitat per la Pau, del qual aquesta Carta és part integrant, i tenint en compte els principis generals que conté l'apèndix d'aquest document.

Article 2. *Objectius i propòsits.*

S'estableix la Universitat amb el ferm propòsit de brindar a la humanitat una institució internacional d'ensenyament superior per la pau i amb l'objectiu de promoure l'esperit de comprensió, tolerància i coexistència pacífica entre els éssers humans, estimular la cooperació entre els pobles i ajudar a superar els obstacles i conjurar les amenaces a la pau i el progrés mundials, de conformitat amb les nobles aspiracions proclamades a la Carta de les Nacions Unides. Amb aquesta finalitat, la Universitat contribueix a la tasca universal ingent d'educar per la pau per mitjà de l'ensenyament, la investigació, els estudis postuniversitaris i la divulgació de coneixements fonamentals per al desenvolupament integral de l'ésser humà i de les societats mitjançant l'estudi interdisciplinari de totes les qüestions vinculades amb la pau.

Article 3. *Personalitat jurídica.*

La Universitat té la personalitat jurídica necessària per al compliment dels seus propòsits i objectius. Gaudeix d'autonomia i llibertat acadèmica en el funcionament, de conformitat amb el seu propòsit profundament humanista, en el marc de la Carta de les Nacions Unides i la Declaració Universal de Drets Humans.

Article 4. *Relacions amb governs, organitzacions i institucions.*

1. La Universitat es pot associar amb governs, organitzacions intergovernamentals i altres institucions i organitzacions en l'esfera de l'educació i subscriure-hi convenis.

2. En particular, la Universitat ha de procurar establir una relació estreta amb la Universitat de les Nacions Unides. El tipus d'associació que vincularia la Universitat amb la Universitat de les Nacions Unides l'han de determinar de comú acord ambdues institucions.

3. La Universitat ha de mantenir vincles estrets amb l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura ateses les seves funcions especials en l'esfera de l'educació.

Article 5. *Organització.*

L'estructura orgànica de la Universitat està constituïda per:

- a) El Consell de la Universitat per la Pau, que és l'òrgan rector de la Universitat;
- b) El rector de la Universitat per la Pau, que és el principal funcionari administratiu de la Universitat.

Article 6. *Composició del Consell.*

1. El Consell de la Universitat per la Pau és la màxima autoritat de la Universitat. Està integrat per:

- a) Els membres nats següents:
 - i) El rector;
 - ii) Dos representants designats pel secretari general de les Nacions Unides i pel director general de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura;
 - iii) El rector de la Universitat de les Nacions Unides;
 - iv) Dos representants designats pel Govern del país hoste;
 - v) El canceller de la Universitat per la Pau;

b) Deu representants de la comunitat acadèmica o altres personalitats eminentes en l'àmbit de la pau i la seguretat, nomenats pel secretari general de les Nacions Unides en consulta amb el director general de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura.

2. Per al nomenament dels representants de la comunitat acadèmica, que han de ser personalitats destacades en el camp acadèmic o altres personalitats eminentes en l'àmbit de la pau i la seguretat, s'ha de tenir en compte una distribució acadèmica, geogràfica i cultural àmplia. El mandat d'aquestes persones és de quatre anys i es pot renovar.

3. El Consell pot prendre disposicions per proveir la representació i participació adequades de l'alumnat i dels antics alumnes.

Article 7. *President honorari de la Universitat per la Pau.*

El secretari general de les Nacions Unides és president honorari de la Universitat per la Pau.

Article 8. *Funcions i facultats del Consell.*

El Consell té les facultats següents:

- a) Formular les polítiques generals que regeixen les activitats i el funcionament de la Universitat;
- b) Aprovar, revisar o derogar els reglaments i les normes que siguin necessaris per a l'aplicació d'aquesta Carta i la bona marxa de la Universitat;
- c) Aprovar-ne el Reglament;
- d) Elegir el president i el vicepresident del Consell per períodes de dos anys, que es poden prorrogar;
- e) Elegir el canceller de la Universitat per un període de dos anys, que es pot prorrogar. El canceller ha de ser una personalitat internacional rellevant de reconegut prestigi en l'àmbit de la pau, i ha d'exercir d'alt representant i defensor dels interessos de la Universitat;
- f) Elegir el rector per un període de cinc anys, que es pot prorrogar;
- g) Aprovar, a proposta del rector, el programa i el pressupost anuals de la Universitat i prestar assistència per executar-los;
- h) Examinar els informes anuals i altres informes del rector sobre les activitats de la Universitat;
- i) Crear les altres seus, els òrgans i les dependències que siguin necessaris per a la consecució dels propòsits de la Universitat, en el marc d'aquesta Carta, i adoptar els acords relatius a la seu que es considerin necessaris per fer-ho;
- j) Esmenar aquesta Carta de conformitat amb el procediment que estableix l'article 17 *infra* i amb subjecció a les disposicions del Conveni internacional per a l'establiment de la Universitat per la Pau;
- k) Exercir totes les altres facultats que li hagin estat conferides en virtut d'aquesta Carta.

Article 9. *Períodes de sessions del Consell.*

El Consell ha de fer una reunió com a mínim, i dues reunions com a màxim, cada any, llevat que sigui clarament necessari fer altres reunions i es disposi de fons per fer-ho. El president del Consell ha de convocar els períodes de sessions a iniciativa pròpia o a petició d'almenys tres membres del Consell, o del rector.

Article 10. *Majoria necessària per adoptar decisions.*

Excepte en el cas de les esmenes a aquesta Carta, en què s'apliquen altres disposicions, el Consell adopta les decisions per majoria de membres presents i votants.

Article 11. *El rector.*

El rector de la Universitat per la Pau és el principal funcionari acadèmic i administratiu de la Universitat. Com a tal, assumeix la responsabilitat general de l'organització, la direcció i l'administració de la Universitat de conformitat amb la política general formulada pel Consell. El rector pot delegar a altres funcionaris de la Universitat les funcions acadèmiques i administratives d'aquesta, incloses les facultats de representació legal i el poder notarial a què fa referència el paràgraf 1.e) de l'article 12, amb l'aprovació prèvia del Consell.

Article 12. *Funcions i facultats del rector.*

1. Entre altres coses, el rector:
 - a) Aplica les polítiques que estableix el Consell;
 - b) Administra la Universitat;
 - c) Prepara el programa, els plans de treball i el projecte de pressupost anual de la Universitat per sotmetre'ls a l'aprovació del Consell;

d) Executa els programes de treball i efectua les despeses que preveu el pressupost aprovat pel Consell;

e) Actua com a representant legal i exerceix el poder notarial en nom de la Universitat;

f) Ha de nomenar, de conformitat amb els termes i les condicions que estableix el Consell, els vicerectors, els degans i altres funcionaris de la Universitat que siguin necessaris per a la bona marxa d'aquesta.»

El rector té les altres funcions i facultats que es prescriu en virtut de les disposicions d'aquesta Carta o que se li confiïn de conformitat amb les decisions, les normes i els reglaments aprovats pel Consell.

2. El rector ha de presentar informes al Consell en els seus períodes de sessions. Quan el Consell no estigui reunit en període de sessions, el rector li ha de presentar informes per mediació del president del Consell.

Article 13. *Personal docent i administratiu.*

1. Tots els membres del personal docent es nomenen sobre la base del seu destacat històric acadèmic i de la seva dedicació al propòsit i els objectius de la Universitat, tenint en compte la necessitat d'establir una representació adequada des del punt de vista de la geografia, els sistemes socials, les tradicions culturals, l'edat i el sexe. En l'acompliment de les funcions, el personal docent ha de donar mostres del més alt grau d'eficiència, competència i integritat.

2. El personal docent de la Universitat es compon del rector, el personal acadèmic, els professors visitants, els becaris, els consultors acadèmics i els investigadors a la Universitat i als altres centres o programes que determini el Consell fora de la seu de la Universitat.

3. El rector nomena el personal administratiu i altre personal en les condicions que estableixi el Consell per a aquests nomenaments i de conformitat amb aquesta Carta. En els nomenaments esmentats s'han de tenir en compte degudament els propòsits i els objectius de la Universitat.

4. El rector té facultat discrecional per nomenar personal docent i administratiu supernumerari amb caràcter especial de conformitat amb aquesta Carta.

Article 14. *Estudiants.*

Els estudiants ingressen a la Universitat de conformitat amb els requisits que estableixi el Consell. Referent a això, el Consell ha de tenir en compte la necessitat d'assegurar una representació mundial, prestant una atenció especial a la participació de les minories. S'ha de procurar establir una paritat entre els estudiants d'un sexe i l'altre a la Universitat.

Article 15. *Programes i títols que concedeix la Universitat.*

1. La irenologia, que comprèn l'estudi de la pau, l'educació per la pau i els drets humans, constitueix el tema principal de la Universitat. Els estudis que es cursin a la Universitat giren entorn de la qüestió de la pau internacional. Per obtenir qualsevol dels títols que concedeixi la Universitat és necessari cursar un programa complet d'estudis en què la irenologia sigui una matèria obligatòria.

2. En particular, la Universitat concedeix títols de llicenciat i de doctor en les condicions que estableix el Consell.

Article 16. *Patrimoni, finançament i utilització de recursos financers.*

1. El patrimoni de la Universitat està integrat pels terrenys que el Govern de Costa Rica doni per a la seu

de la Universitat, les instal·lacions situades en els terrenys esmentats i les dotacions que se li assignin.

2. La Universitat obté els seus ingressos de contribucions voluntàries dels governs, les organitzacions intergovernamentals i les fundacions i altres fonts no governamentals, així com dels drets de matrícula i altres drets connexos.

3. La Universitat pot decidir lliurement utilitzar els recursos financers de què disposi per al compliment de les seves funcions, de conformitat amb el reglament financer que el Consell formuli i aprovi.

Article 17. *Esmenes.*

1. Les esmenes a aquesta Carta que siguin compatibles amb els objectius i els propòsits fonamentals de la Universitat i amb el Conveni internacional per a l'establiment de la Universitat per la Pau es poden proposar al Consell per:

- a) Un estat part en el Conveni;
- b) El rector;
- c) Qualsevol altre membre del Consell.

2. Per aprovar esmenes es requereix una majoria de dos terços dels membres del Consell.

3. Qualsevol esmena a la Carta que aprovi el Consell s'ha de notificar sense demora als estats parts en el Conveni internacional per a l'establiment de la Universitat per la Pau.

Apèndix de la Carta

Principis generals formulats per la Comissió de la Universitat per la Pau, establerta per l'Assemblea general de conformitat amb la seva Resolució 34/111, de 14 de desembre de 1979

1. La persistència de la guerra en la història de la humanitat i les amenaces creixents contra la pau en

els últims decennis posen en perill l'existència de l'espècie humana i obliguen a concebre la pau no ja com un concepte negatiu, com l'acabament d'un conflicte, o com un simple compromís diplomàtic, sinó com una cosa que s'ha de conquerir i assegurar mitjançant el recurs més valuós i eficaç que posseeix la humanitat: l'educació.

2. La pau és l'obligació primària i irrenunciable de cada nació i l'objectiu fonamental de les Nacions Unides, la raó de ser de la seva existència. Tanmateix, per a la consecució d'aquest bé suprem de la humanitat no s'ha utilitzat l'instrument més idoni: l'educació.

3. Moltes nacions i organitzacions internacionals s'han obstinat a aconseguir la pau per mitjà del desarmament. Cal prosseguir en aquesta via; però els fets demostren que no s'han de forjar gaires il·lusions mentre la idea de pau no s'hagi instal·lat en les consciències humanes des d'una edat primerenca. Cal trencar el cercle viciós d'un esforç per la pau sense fonament educatiu.

4. Aquesta és la tasca ingent que se'ls presenta a totes les nacions i a la humanitat sencera en vigílies de l'inici del segle XXI. S'ha de prendre la decisió de salvar l'espècie humana, amenaçada per la guerra, mitjançant l'educació per la pau. Si l'educació ha estat el vehicle de la ciència i la tecnologia, ho ha de ser amb més raó per aconseguir aquest dret que és el primer dret de l'ésser humà.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 10 de desembre de 2001.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.